

Неофилология

Neofilologiya = Neophilology

ISSN 2587-6953 (Print)

<http://journals.tsutmb.ru/neophilology/>

ISSN 2782-5868 (Online)

Перечень ВАК, РИНЦ, DOAJ, Ulrich's Periodicals Directory, EBSCO, ResearchBib, CrossRef, НЭБ «eLIBRARY.RU», ЭБ «КиберЛенинка»

НАУЧНАЯ СТАТЬЯ

УДК 811.112.2

DOI 10.20310/2587-6953-2022-8-3-530-539

**«Основной недостаток книги проистекает
из её главного достоинства»:
оценочная стратегия полярной компенсации
в рецензиях немецких и российских лингвистов**

Полина Игоревна КОНДРАТЕНКО

ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет»
199034, Российская Федерация, г. Санкт-Петербург, Университетская наб., 7–9
✉ p.kondratenko@spbu.ru

Аннотация. Цель исследования – рассмотреть скопления (кластеры) высказываний, включённые в реализацию оценочной *стратегии полярной компенсации* в немецко- и русскоязычных академических рецензиях по лингвистике, и выявить лингвокультурные различия в применении данного механизма экспертного оценивания. Установлено, что в рамках указанной стратегии уравниваются оценки различной (позитивной и негативной) полярности. В анализе впервые учитывается вариативность стратегии полярной компенсации, обусловленная особенностями взаимодействия положительно- и отрицательно-поляризованных оценок в кластерах. На материале рецензий из академических журналов лингвистической тематики доказан макрохарактер стратегии полярной компенсации: отдельные оценки в рамках данной стратегии могут имплицироваться посредством рекомендации, (не)согласия с автором, показа «от обратного». По результатам комплексного качественно-количественного изучения экспертных оценок в русле сопоставительного социо-коммуникативного и лингво-дискурсивного анализа описан механизм оценивания в рамках стратегии полярной компенсации и выявлены лексико-грамматические средства-индикаторы данной стратегии. Интерпретация результатов статистической обработки данных позволяет сделать выводы о культурно-специфических тенденциях применения стратегии полярной компенсации немецкими и российскими рецензентами.

Ключевые слова: экспертная оценка, полярность оценок, стратегия оценивания, научная рецензия, немецкоязычный научно-экспертный дискурс, русскоязычный научно-экспертный дискурс

Благодарности: Исследование подготовлено при поддержке РФФ (проект 22-28-01024 «Язык оценок в научных гуманитарных практиках и дискурсах Германии и России») в СПбГУ.

Для цитирования: Кондратенко П.И. «Основной недостаток книги проистекает из её главного достоинства»: оценочная стратегия полярной компенсации в рецензиях немецких и российских лингвистов // Неофилология. 2022. Т. 8, № 3. С. 530-539. <https://doi.org/10.20310/2587-6953-2022-8-3-530-539>



Материалы статьи доступны по лицензии [Creative Commons Attribution \(«Атрибуция»\) 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) Всемирная



“The main drawback of the book originates from its main advantage”: the evaluation strategy of polarity compensation in the reviews of German and Russian linguists

Polina I. KONDRATENKO

Saint Petersburg State University

7–9 Universitetskaya Emb., St. Petersburg 199034, Russian Federation

✉ p.kondratenko@spbu.ru

Abstract. The purpose of the study is to analyze clusters of statements embedded in the evaluative strategy of polarity compensation in German and Russian academic reviews in Linguistics. Moreover, the article is aimed at identifying linguistic and cultural differences determining the usage of this evaluative strategy. The most typical feature established for the strategy under consideration roots in the balancing positive and negative assessments. For the first time, the analysis takes into account the variability of the polarity compensation strategy depending on specific patterns of the interaction between positively and negatively polarized assessments in clusters. The study carried out shows that the polarity compensation in evaluative acts accomplished in academic linguistic reviews can function as a macro-strategy of expert evaluation. Single assessments embedded in polarity compensation strategy can be implied as a recommendation, (dis)agreement with the author, proof by contradiction. The article describes the results of a comprehensive socio-communicative and discursive study of expert evaluation acts. Qualitative and quantitative analysis leads to description of the polarity compensation mechanism as well as to elicitation of lexical and grammatical means typical of this strategy. Interpretation of the statistical data processing allows us to draw conclusions about culturally specific trends in the use of the polar compensation strategy by German and Russian reviewers.

Keywords: expert evaluation, evaluative polarity, evaluation strategy, academic review, German academic expert discourse, Russian academic expert discourse

Acknowledgements: The study was prepared with the support of the Russian Science Foundation (project 22-28-01024 “Evaluation language in scholarly humanities practices and discourses of Germany and Russia”) at the St. Petersburg State University.

For citation: Kondratenko P.I. «Osnovnoy nedostatok knigi proistekayet iz eye glavnogo dostoinstva»: otsenochnaya strategiya polyarnoy kompensatsii v retsenziyakh nemetskikh i rossiyskikh lingvistov [“The main drawback of the book originates from its main advantage”]: the evaluation strategy of polarity compensation in the reviews of German and Russian linguists]. *Neofilologiya – Neophilology*, 2022, vol. 8, no. 3, pp. 530-539. <https://doi.org/10.20310/2587-6953-2022-8-3-530-539> (In Russian, Abstr. in Engl.)



This article is licensed under a [Creative Commons Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/)



ВВЕДЕНИЕ

В ряде исследований справедливо отмечается тенденция оценок к неравномерному распределению в речевой структуре текстов [1, p. 16; 2, p. 21]. В научных текстах концентрация оценочных кластеров зависит от по-

лемичности [3, с. 142] и экспрессивности сегментов текста. В таких текстовых фрагментах учёный обычно выбирает не одно, а сразу несколько оценочно-познавательных действий для обоснования тех или иных структур знания [4, с. 41]. При этом полярность оценок в скоплениях может быть не-

однородной – см., например, рассуждения Е.С. Троянской о «сталкивании положительной и отрицательной оценки» и влиянии разнополярных оценок на ведение научной аргументации [5, с. 44]. Н.Д. Арутюнова рассматривает взаимодействие по-разному полярных оценок как средство смысловой организации монологических аксиологически ориентированных текстов [6, с. 74]. Такие тексты нацелены на определение общей ценности объекта в ходе аргументации. Если аксиологические аргументы и контраргументы при этом не взаимоисключают друг друга, построение текста подчиняется стратегии «да, но...», в рамках которой доводы противопоставляются друг другу не с точки зрения истинности/ложности, но с учётом весомости, места в иерархии ценностей коммуникантов [6, с. 74]. Похожий механизм оценивания в научных рецензиях упоминается Л.В. Красильниковой [7, с. 55], Х. Зу и К. Хайлендом [8]; о конвенциональных способах выражения «возражения под видом согласия» в русском языке рассуждают Т.В. Булыгина и А.Д. Шмелёв [9, с. 305-316]. С.Т. Нефёдов акцентирует роль эпистемических модальных слов и выражений, маркирующих авторскую позицию на фоне сдержанного несогласия в научной аргументации [10, с. 602], а Л.В. Куликова выделяет оценочную стратегию «да... но» как одно из характерных проявлений полемичности немецкого академического дискурса. На конкретных примерах исследователь рассматривает то, как критическая позиция автора высказывания предваряется краткими положительными замечаниями [11, с. 318-319]. Такой механизм оценивания отсылает нас к так называемой *модели сэндвича*, которая широко используется в европейской деловой коммуникации и образовательной практике для итогового обсуждения результатов работы. Основной принцип данной модели сводится к уравновешиванию критических моментов за счёт перечисления положительных аспектов работы в начале и в конце развёрнутого оценочного комментария [12]. Смягчение критики для минимизации репутационных потерь¹ участников общения происходит

здесь не за счёт использования лексико-грамматических средств хеджирования с семантикой возможности/приблизительности (подробнее см.: [14]), но посредством уравновешивания негативных оценок позитивными и наоборот.

ПОСТАНОВКА ЗАДАЧИ

Несмотря на то, что вопрос об оценочных кластерах и их вовлечённости в реализацию стратегии оценивания по образцу «да... но» неоднократно поднимался отечественными и зарубежными лингвистами, обсуждаемая стратегия до сих пор не получила подробного рассмотрения на материале научных рецензий. Что удивительно, если принять во внимание то, что рецензии относятся к типичной разновидности *аксиологически ориентированных монологических текстов*, которым свойственна стратегия «да... но» [6, с. 74]. Кроме того, частотность применения интересующей нас стратегии в немецкоязычном научном дискурсе ставит перед исследователем закономерный вопрос: насколько эта же стратегия характерна для научных публикаций в другой лингвокультуре? Наконец, в ранее представленных исследованиях языка оценок не учитывается тот факт, что взаимодействие оценок различной полярности в рамках рассматриваемой стратегии может быть разным в зависимости от того, какая оценка имеет бóльший вес – положительная или отрицательная. В первом случае «перевес» положительной оценки будет компенсироваться перечислением собственных объекту (но менее существенных, например, формальных) недостатков, во втором отрицательная оценка будет смягчаться за счёт соседствующих с ней положительных оценок. Наблюдаемое сохранение баланса между соревновательной полновесностью аргументов и уважительным отношением к имиджу участника интеракции² как релевантной социокоммуникативной категории обусловило предложенное нами обозначение интересующего нас механизма оценивания как *стратегии полярной компенсации*.

¹ О важности академической репутации в процессе производства и отбора нового научного знания см.: [13, с. 55].

² Подробнее о категории имиджа – *лица (face)* в терминологии И. Гофмана – и соотнесённых с ней коммуникативных практиках см.: [15].

В настоящей статье предпринимается попытка восполнить вышеуказанные пробелы и предложить ответ на открытый вопрос о (не)характерности стратегии полярной компенсации для научно-экспертной коммуникации в различных лингвокультурах (немецкой и русской). Новизна проведенного исследования обусловлена выбором сопоставительной перспективы для рассмотрения оценок, реализованных в рамках стратегии полярной компенсации и описанием изучаемого механизма оценивания «от материала».

Эмпирический материал исследования составили 100 немецко- и русскоязычных научных рецензий лингвистической тематики, опубликованных в 2016–2020 гг. в профильных академических изданиях (*Zeitschrift für Angewandte Linguistik*, *Zeitschrift für Rezensionen*, *Zeitschrift für Sprachwissenschaft*, Вестник РУДН. Серия: Лингвистика, Вопросы ономастики, Вопросы языкознания). Актуальность исследования состоит в обращении к социокоммуникативной и лингводи-скурсивной методологии, которая позволяет рассматривать оценку в соотнесении с экстралингвистическими параметрами научно-экспертной коммуникативной ситуации. К сопоставительному изучению стратегии полярной компенсации подключены контекстно-семантический, лингвоаксиологический и коммуникативно-функциональный анализ, качественные и количественные методы обработки языковых данных.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

В ходе контекстно-семантического анализа были выделены кластеры оценок в границах *композиционно-прагматических сегментов*, которые соотносятся с познавательными и коммуникативными действиями авторов [16]. С формальной точки зрения выделенные оценочные скопления отличает использование характерных лексико-грамматических средств, указывающих на вовлечённость кластеров в реализацию стратегии полярной компенсации. К этим средствам относятся: прилагательные в форме сравнительной степени; вводные слова *с одной стороны/с другой стороны* и эквивалентные им немецкие наречия *einerseits/andererseits*; противительные союзы (*aber, doch, jedoch, a,*

но, однако, же, тем не менее); устойчивые сочетания (*всё же, в то же время, между тем*) и наречия (*allerdings*) противительной семантики; союзы, предлоги и наречия со значением уступки (союзы: *zwar... aber, wenn auch, obwohl, хотя, правда*; предлоги: *trotz, при*³, *несмотря*; наречия: *dennoch, dabei*). Перечисленные лексико-грамматические единицы позволяют автору высказывания маркировать ситуацию сравнения и вводить различные, контекстуально сопоставляемые положения дел при оперировании стратегией полярной компенсации.

Проведённый лингвоаксиологический анализ позволил установить, что в оценочных кластерах, включённых в реализацию исследуемой стратегии, один и тот же объект получает положительную характеристику, которая затем дополняется отрицательной – см. пример (1), – или же, наоборот, как это следует из примера (2), вынесенного в название статьи:

(1) *Obwohl das Buch sehr übersichtlich gestaltet und aufgebaut ist, vermisst man ein Sachregister* (Senoner D. Rez. auf: Bendel Larcher, Sylvia. 2015. Linguistische Diskursanalyse. Ein Lehr- und Arbeitsbuch // *Zeitschrift für Angewandte Linguistik*. 2016. 65) – *Хотя книга очень наглядно оформлена и чётко структурирована, остро ощущается отсутствие предметного указателя.*

(2) *Основной недостаток книги проистекает из её главного достоинства: она принципиально неполна* (Козлов А.А. Рец. на: Nessel T. How Russian came to be the way it is: A student's guide to the history of the Russian language // *Вопросы языкознания*. 2017. № 3).

Разнополярные оценки могут быть направлены и на различные объекты. Так, в примере (3) негативно оценивается теоретическая перспектива, избранная авторами, однако положительную оценку получают подробные и эмпирически релевантные авторские описания текстовых единиц.

³ Предлогу *при* свойственно значение сопровождения (сам по себе он не относится к предложениям со значением уступки), однако в ряде случаев фиксируется использование этого предлога в предложениях уступительной семантики. Подробнее о формировании уступительного значения в конструкциях с предлогом *при* см.: [17, с. 163].

(3) *Bewusst wird von den Autorinnen und Autoren eine größtenteils textinterne Perspektive eingenommen. Dies kann zu **Beschränkungen** in der Analyse führen; allerdings macht eine solche Eingrenzung Platz für die umfassendere Beschreibung textinterner Phänomene, die von den Autoren **ausführlich** sowie **anwendungsbezogen** aufgearbeitet werden* (Markewitz F. Rez. auf: Greule, Albrecht & Reimann, Sandra. 2015. Basiswissen Textgrammatik // Zeitschrift für Angewandte Linguistik. 2018. 68) – *Авторы сознательно избирают преимущественно внутритекстовую перспективу. Это может привести к ограничениям в анализе; однако подобное сужение исследовательской оптики освобождает место для более обстоятельного описания внутритекстовых явлений, которое в исполнении авторов отличается **детализацией** и **эмпирической связанностью**.*

В следующем примере из русскоязычного корпуса положительная характеристика даётся объекту, совершенно не типичному для эксплицитных оценок в немецкоязычных академических рецензиях: рецензент напрямую оценивает профессиональные компетенции автора и сопровождает эксплицитную оценку позитивной квалификацией материала исследования. Вместе с тем рецензент констатирует нарушение требований точности и полноты представления научных результатов, вследствие чего отрицательно оценивает некоторые авторские интерпретации и имплицитно свою оценку посредством рекомендации.

(4) *Оценивая работу Э.В. Копыловой как пример научной добросовестности и скрупулёзности, подчёркивая **исчерпывающую огромность** исследуемого материала, автор рецензии всё же предлагает свои **коррективы** к толкованию некоторых имён* (Супрун В.И. Астраханский антропонимикон в динамике. Рец. на: Копылова Э.В. Имя и время: два века истории имён астраханцев (1800–2000 гг.) // Вопросы ономастики. 2017. Т. 14. № 2).

Необходимо отметить, что оценки, направленные на профессиональные и личностные компетенции авторов, неоднократно встречаются в русскоязычных рецензиях (в том числе в скоплениях оценочных высказываний с полярной компенсацией). Контексты

с такими оценками воспринимаются как маркированные на фоне большинства оценочных высказываний в рецензиях, центральным объектом которых выступают те или иные аспекты авторской публикации. Оценка профессионализма и индивидуальных черт автора рецензируемой публикации придаёт более личный характер русскоязычной научно-экспертной коммуникации. Приведём ещё один пример:

(5) *Конечно, можно сказать, что С. Брендлер **несколько субъективен** в своём выборе [когнитивного инструментария для ономастических вопросов]. Но, зная этого человека как **убеждённого в своих теоретических взглядах** ономастолога и как **очень ответственного и тщательного исследователя**, я хочу поддержать его выбор* (Васильева Н.В. Когнитивная ономастика: взгляд из Европы. Рец. на: Cognitive Onomastics: A Reader // Вопросы ономастики. 2017. Т. 14. № 3).

С одной стороны, в представленном контексте ставится под сомнение объективная обоснованность авторского методологического выбора. С другой стороны, фигура автора положительно охарактеризована рецензентом с помощью эксплицитно-квалифицирующих номинаций *ответственный, тщательный*, которые соотносятся с профессиональными требованиями к исследователю. Более того, в текст вводится указание на социальный и профессиональный статус автора рецензируемого труда. Таким образом, рецензент манифестирует в тексте принадлежность автора к научному сообществу и использует высказывание в качестве логического перехода к одобрению выбора, определившего структуру и содержание авторского текста.

Результаты коммуникативно-функционального анализа демонстрируют возможность интерпретации стратегии полярной компенсации как макростратегии, к которой могут подключаться оценки, реализованные в рамках иных оценочных стратегий. Оценки в интересующих нас кластерах нередко следуют стратегиям имплицитного оценивания посредством констатации факта, выраженного согласия/несогласия с автором, рекомендации, сопоставления с предшествующими научными результатами или же стратегии

оценивания «от обратного» [18, p. 1878-1881]. На примере (6) можно видеть, как в кластере с полярной компенсацией сочетаются имплицитное оценивание посредством (не)согласия с автором (глаголы соответствующей семантики: *einwenden*, *zustimmen*) и оценивание в рамках стратегии «от обратного», отсылающее к методологии актуальных дискурс-лингвистических исследований в германистике (*finden kaum Anwendung*, маркер отрицания, обязательный для данной стратегии: наречие *kaum*). В кластере (7) наблюдаем взаимодействие эксплицитных оценок и оценок, имплицитно реализованных посредством рекомендации, на что указывает форма сослагательного наклонения: *можно было бы представить*.

(6) *Um die Bedeutungen zu erfassen, analysiert Wildfeuer satzübergreifende grammatische und semantische Relationen und Situationen, in welche die Sätze eingebettet sind. Solche Diskursrelationen würden innerhalb der Germanistik „wenig bis gar keine Beachtung“ (S. 396) finden. Dagegen ist einzuwenden, dass Diskursanalyse immer die Beziehungen zwischen Äußerungen und die Kontextbedingungen fokussiert. Zuzustimmen ist, dass Beschreibungsmethoden, die ihren Ursprung in der formalen Semantik und Logik à la Frege, Montague-Grammatik und Hans Kamp haben, in der germanistischen Diskursanalyse kaum Anwendung finden* (Römer D. Rez. auf: Siefkes, Martin & Doris Schöps. 2013. Neue Methoden der Diskursanalyse. Themenheft Zeitschrift für Semiotik, Band 35, Heft 3–4 // Zeitschrift für Angewandte Linguistik. 2017. 67) – *Чтобы определить значение предложений, Вильдфойер анализирует их грамматические и семантические взаимосвязи с текстовым окружением, а также ситуации, в которые предложения включены. Утверждается, что дискурсивные связи такого рода до сих пор «совсем не получали рассмотрения» в германистике или же «освещались, но недостаточно» (с. 396). Здесь необходимо возразить, что анализ дискурса всегда фокусирует отношения между высказываниями и контекстуальными условиями. Следует согласиться с тем, что методы описания, которые берут начало в формальной семантике и логике в духе Г. Фреге, грамматики Монтегю и Ханса Кампа, практически не находили*

применения в дискурс-аналитических исследованиях по германистике.

(7) *Обширный <...> библиографический раздел вызывает немало нареканий. Текст книги содержит значительное количество ссылок на соответствующие работы в виде сокращений, эти же сокращения мы находим и в библиографии с дальнейшими ссылками на полное библиографическое описание той или иной работы. Подобное дублирование нельзя рассматривать как продуктивное, и сокращения с полным их раскрытием можно было бы представить в виде отдельной части библиографии* (Фалилеев А.И. Географические названия Флинтшира, Уэльс. Рец. на: Owen H.W. Place-names in Flintshire // Вопросы ономастики. 2020. Т. 17. № 1).

В ряде контекстов с полярной компенсацией зафиксировано взаимодействие различно-мотивированных оценок. Так, в (8) рациональной негативной оценке структуры рецензируемого труда сопутствует выражение позитивной эмоциональной оценки (восхищения – *beeindruckend*). Эмоциональная оценка поддерживается метафорой калейдоскопа (внешне разрозненные части публикации произвольным образом складываются в единое целое) и интенсифицируется за счёт модального компонента *tatsächlich*, выражающего уверенность говорящего в сообщаемом:

(8) *Der Versuch, sich die Strukturierung des Buches zu erschließen, will nicht so recht gelingen. Das oben verwendete Bild des Kaleidoskops soll das ausdrücken: Viele Teilbilder werden zusammengeschüttelt, ergeben aber tatsächlich ein beeindruckendes Gesamtbild* (Fix U. Rez. auf Jürgen Schiewe (Hg.). 2016. Angemessenheit. Einsichten in Sprachgebräuche // Zeitschrift für Rezensionen. 2017. 9 (1–2)) – *Попытка понять структуру книги остаётся скорее безуспешной. Образ калейдоскопа, который мы приводили выше, призван это выразить: отдельные изображения хаотично накладываются друг на друга, однако на деле получается впечатляющая обшая картина.*

Особенности взаимодействия различно поляризованных оценок позволяют выделить два варианта реализации изучаемой стратегии. Первый вариант строится по формальной схеме (– → +): «Несмотря на некоторые

недостатки, стоит отметить (бесспорные) достоинства». Оценочные кластеры, организованные таким образом, используются для минимизации репутационных потерь автора рецензируемого труда и сглаживания негативного впечатления от критики за счёт концентрации на позитивных аспектах работы. Второй вариант следует противоположной схеме (+ → -): «Несмотря на ряд положительных моментов, имеются (существенные) недостатки». Кластеры, в которых реализуется данный вариант стратегии, могут вводить в рецензию целый ряд критических замечаний и функционировать как переход к развёрнутой критике оцениваемой публикации⁴.

По результатам количественной обработки эмпирического материала в 29 из 50 рецензий немецкоязычного корпуса выявлено 62 кластера, задействованных в реализации стратегии полярной компенсации. При этом в 22 кластерах зафиксирован первый вариант (- → +) изучаемой стратегии, а в 40 кластерах – второй (+ → -). Результаты статистических подсчётов в русскоязычных рецензиях оказались отчасти сопоставимыми с данными, полученными для немецкоязычного корпуса. Кластеры, вовлечённые в реализацию стратегии полярной компенсации, были также выявлены в 29 рецензиях из 50. Однако их совокупное количество достигает 81: из этого числа 41 кластер следует первому варианту (- → +) интересующей нас стратегии и 40 кластеров задействованы в реализации второго варианта (+ → -). Любопытно, что как в немецкоязычном, так и в русскоязычном корпусе интересующая нас стратегия полярной компенсации была зафиксирована в 58 % лингвистических научных рецензий. Столь выраженный показатель позволяет заключить, что изучаемая стратегия относится к числу механизмов оценивания, характерных для научно-экспертного дискурса безотнositельно конкретной лингвокультуры. Отметим, однако, что в русскоязычных рецензиях было выявлено больше кластеров,

чем в немецкоязычных (при сопоставимом среднем объёме рецензий в немецко- и русскоязычном корпусе). Вместе с тем нельзя не обратить внимания на неравномерное количественное распределение кластеров по вариантам 1 и 2 стратегии полярной компенсации в немецкоязычных рецензиях. Преобладание второго варианта (+ → -) над первым (- → +) можно действительно интерпретировать как проявление более высокой степени полемичности немецкоязычных научных рецензий по сравнению с русскоязычными рецензиями, их нацеленности на выделение недостатков рассматриваемых публикаций для повышения качества научных результатов в дальнейшем. При этом вариант стратегии, позволяющий фокусировать положительные черты рецензируемых работ после перечисления их недостатков, отходит на второй план. Особенности варьирования стратегии полярной компенсации в русскоязычных академических рецензиях, напротив, позволяют отметить стремление российских рецензентов к сбалансированности похвалы и критики, полемичности и речевых действий, направленных на сохранение имиджа собеседника.

ВЫВОДЫ

Изучение стратегии полярной компенсации на материале научных рецензий в очередной раз подтверждает необходимость привлечения широкого (более чем 1 текстовая предикация) контекста для изучения оценок в конкретной профессиональной социокоммуникативной практике. Выделенные в ходе анализа скопления оценочных высказываний позволили описать случаи взаимодействия позитивно- и негативно-поляризованных оценок. В рассмотренных случаях сочетание разнополярных оценок, актуализируемое характерными лексико-грамматическими средствами противительной и уступительной семантики, приобретает различную функциональную нагрузку. В зависимости от «перевешивания» положительной или отрицательной полярности оценочные кластеры могут использоваться для смягчения отрицательной оценки или же для введения в текст развёрнутой критики. На конкретных примерах из корпусов исследования доказано, что

⁴ В некоторых рецензиях развёрнутые критические комментарии могут даже объединяться в особые разделы – см., например, часть *Kritische Würdigung* в рецензии К. Эрхарда (Ehrhardt C. Rez. auf: Tatsushiko Yoshida. 2016. *Höflichkeit als Ressource zur interkulturellen Kommunikation. Theorie und Praxis zur gesprächsanalytischen Höflichkeitsforschung // Zeitschrift für Rezensionen*. 2017. 9 (1–2)).

в случае с полярной компенсацией мы имеем дело с оценочной макростратегией: к её реализации могут подключаться оценки, имплицитированные посредством рекомендации автору рецензируемого труда, (не)согласия с автором или же идущие «от обратного», когда рецензент констатирует отсутствие в работе необходимого признака.

В сопоставительной перспективе доказано использование стратегии полярной компенсации не только в немецкоязычном, но и в русскоязычном научно-экспертном дискурсе. Подтверждается предположение о существовании статистически фиксируемых лингвокультурных различий в оперировании вариантами макростратегии полярной компенсации. Для немецкоязычных текстов оказывается более характерным полемический ва-

риант, нацеленный на переход от обсуждения достоинств к более подробному перечислению недостатков рецензируемого труда, в то время как в русскоязычном корпусе одинаково представлены и сбалансированы оба варианта стратегии.

Остаётся открытым вопрос о распространении, языковом оформлении и особенностях использования рассмотренной стратегии в других разновидностях научной коммуникации – научно-исследовательском и научно-учебном дискурсах. Не менее значимой перспективой может стать подключение понятийного аппарата теории аргументации к исследованиям оценочных стратегий с целью более точного ответа на вопрос о роли оценки в обмене доводами в контекстах научно-экспертного общения.

Список источников

1. Hunston S. Corpus Approaches to Evaluation. Phraseology and Evaluative Language. New York; London: Routledge, 2011. 212 p.
2. Hood S. Appraising Research. Evaluation in Academic Writing. L.: Palgrave Macmillan, 2010. 227 p.
3. Баженова Е.А. Категория оценки // Стилистический энциклопедический словарь русского языка. М.: Флинта, Наука, 2016. С. 139-146.
4. Данилевская Н.В. Об особом статусе оценки в научном тексте // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. Пермь, 2013. Вып. 2 (22). С. 37-43.
5. Троянская Е.С. Обучение чтению научной литературы. В помощь преподавателю иностранных языков. М.: Наука, 1989. 271 с.
6. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений. Оценка, событие, факт. М.: Наука, 1988. 338 с.
7. Красильникова Л.В. Жанр научной рецензии: семантика и прагматика. М.: Диалог-МГУ, 1999. 138 с.
8. Zou H., Hyland K. Managing evaluation: Criticism in two academic review genres // English for Specific Purposes. 2020. Vol. 60. P. 98-112. <https://doi.org/10.1016/j.esp.2020.03.004>
9. Булыгина Т.В., Шмелёв А.Д. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики). М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. 576 с.
10. Нефёдов С.Т. Рестриктивная аргументация: модальные слова сомнения и общезначимости в немецкоязычных лингвистических статьях // Вестник СПбГУ. Язык и литература. 2017. Т. 14. Вып. 4. С. 599-610. <https://doi.org/10.21638/11701/spbu09.2017.408>
11. Куликова Л.В. Коммуникативный стиль в межкультурной парадигме. Красноярск: Краснояр. гос. пед. ун-т им. В.П. Астафьева, 2006. 392 с.
12. Bressler M., von Bergen C., Campbell K. The Sandwich Feedback Method: not very tasty // Journal of Behavioral Studies in Business. 2014. Vol. 7. URL: <https://www.aabri.com/manuscripts/141831.pdf> (accessed: 14.05.2022).
13. Камшилова О.Н., Чернявская В.Е. «Академическая репутация»: корпусный анализ понятия в российском общественном дискурсе 2000–2011 гг. // Вестник Томского государственного университета. Филология. 2021. Вып. 70. С. 50-68. <https://doi.org/10.17223/19986645/70/4>
14. Hyland K., Jiang F. “In this paper we suggest”: Changing patterns of disciplinary metadiscourse // English for Specific Purposes. 2018. Vol. 51. P. 18-30. <https://doi.org/10.1016/j.esp.2018.02.001>
15. Goffman E. Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior. N. Y: Doubleday, 1967. 270 p.
16. Чернявская В.Е. Интертекстуальность как текстообразующая категория в научной коммуникации: (На материале немецкого языка): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. СПб., 2000.
17. Мусатова Г.А. Структурно-семантические особенности простых предложений, осложнённых уступительным оборотом с предлогами *несмотря на*, *вопреки*, *при* // Известия ВГПУ. Филологические науки. Волгоград, 2016. Вып. 3 (107). С. 158-165.

18. Nefedov S.T. Towards evaluation in scientific reviews (based on German linguistics) // Journal of Siberian Federal University. Humanities and Social Sciences. Krasnoyarsk, 2019. Issue 12 (10). P. 1868-1886. <https://doi.org/10.17516/1997-1370-0494>

References

1. Hunston S. *Corpus Approaches to Evaluation. Phraseology and Evaluative Language*. New York, London, Routledge Publishing House, 2011, 212 p.
2. Hood S. *Appraising Research. Evaluation in Academic Writing*. London, Palgrave Macmillan Publ., 2010, 227 p.
3. Bazhenova E.A. Kategoriya otsenki [Evaluation category]. *Stilisticheskiy entsiklopedicheskiy slovar'* [Stylistic Encyclopedic Dictionary]. Moscow, Flinta, Nauka Publ., 2016, pp. 139-146. (In Russian).
4. Danilevskaya N.V. Ob osobom statuse otsenki v nauchnom tekste [On specific status of evaluation in scientific text]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya – Perm University Herald. Russian and Foreign Philology*, 2013, no. 2 (22), pp. 37-43. (In Russian).
5. Troyanskaya E.S. *Obuchenije chteniyu nauchnoy literatury. V pomoshch' prepodavatelyu inostrannykh yazykov* [Teaching of Reading Scientific Literature. A Helping Hand for Foreign Language Teachers]. Moscow, Nauka Publ., 1989, 271 p. (In Russian).
6. Arutyunova N.D. *Tipy yazykovykh znacheniy. Otsenka, sobytiye, fakt* [Types of Meanings in Language. Assessment, Event, Fact]. Moscow, Nauka Publ., 1988, 338 p. (In Russian).
7. Krasilnikova L.V. *Zhanr nauchnoy reitsenzii: semantika i pragmatika* [The Genre of Scientific Review: Semantics and Pragmatics]. Moscow, Dialog-MSU Publ., 1999, 138 p. (In Russian).
8. Zou H., Hyland K. *Managing Evaluation: Criticism in Two Academic Review Genres. English for Specific Purposes*, 2020, vol. 60, pp. 98-112. <https://doi.org/10.1016/j.esp.2020.03.004>
9. Bulygina T.V., Shmelev A.D. *Yazykovaya kontseptualizatsiya mira (na materiale russkoy grammatiki)* [Language Conceptualization of the World (based on the Material of Russian Grammar)]. Moscow, Shkola "Yazyki russkoy kul'tury" Publ., 1997, 576 p. (In Russian).
10. Nefedov S.T. Restriktivnaya argumentatsiya: modal'nye slova somneniya i obshchepochinosti v nemetsko-yazychnykh lingvisticheskikh stat'yakh [Restrictive argumentation: modal words of doubt and shared knowledge in academic linguistic writings]. *Vestnik SPbGU. Yazyk i literatura – Vestnik of Saint Petersburg University. Language and Literature*, 2017, vol. 14, no. 4, pp. 599-610. <https://doi.org/10.21638/11701/spbu09.2017.408>. (In Russian).
11. Kulikova L.V. *Kommunikativnyy stil' v mezhkul'turnoy paradigme* [Communicative Style in an Intercultural Paradigm]. Krasnoyarsk, Krasnoyarsk State Pedagogical University named after V.P. Astafyev Publ., 2006, 392 p. (In Russian).
12. Bressler M., von Bergen C., Campbell K. The Sandwich Feedback Method: not very tasty. *Journal of Behavioral Studies in Business*, 2014, vol. 7. Available at: <https://www.aabri.com/manuscripts/141831.pdf> (accessed 14.05.2022).
13. Kamshilova O.N., Chernyavskaya V.E. «Akademicheskaya reputatsiya»: korpusnyy analiz ponyatiya v rossiyskom obshchestvennom diskurse 2000–2011 gg. [Academic reputation: A corpus-based analysis of the concept in Russian social practice in 2000–2011]. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya – Tomsk State University Journal of Philology*, 2021, no. 70, pp. 50-68. <https://doi.org/10.17223/19986645/70/4>. (In Russian).
14. Hyland K., Jiang F. "In this paper we suggest": Changing patterns of disciplinary metadiscourse. *English for Specific Purposes*, 2018, vol. 51, pp. 18-30. <https://doi.org/10.1016/j.esp.2018.02.001>.
15. Goffman E. *Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior*. New York, Doubleday Publ., 1967, 270 p.
16. Chernyavskaya V.E. *Intertekstual'nost' kak tekstoobrazuyushchaya kategoriya v nauchnoy kommunikatsii: (Na materiale nemetskogo yazika): avtoref. dis. ... d-ra filol. nauk* [Intertextual Interaction as a Basis of Scientific Communication: (based on German). Dr. phil. sci. diss. abstr.]. St. Petersburg, 2000. (In Russian).
17. Musatova G.A. Strukturno-semanticheskiye osobennosti prostykh predlozheniy, oslozhnennykh ustupitel'nym oborotom s predlogami nesmotrya na, vopreki, pri [Structural and semantic features of simple sentences used with concessive words such as "in spite of", "despite", "while"]. *Izvestiya VGPU. Filologicheskie nauki – News of the Volgograd State Pedagogical University*, 2016, no. 3 (107), pp. 158-165. (In Russian).
18. Nefedov S.T. Towards Evaluation in Scientific Reviews (Based on German Linguistics). *Journal of Siberian Federal University. Humanities and Social Sciences*, 2019, issue 12 (10), pp. 1868-1886. <https://doi.org/10.17516/1997-1370-0494>.

Информация об авторе

Кондратенко Полина Игоревна, ассистент кафедры немецкой филологии, Санкт-Петербургский государственный университет, г. Санкт-Петербург, Российская Федерация, ORCID: [0000-0001-6749-3047](https://orcid.org/0000-0001-6749-3047), p.kondratenko@spbu.ru

Вклад в статью: идея и концепция исследования, поиск и анализ научной литературы, сбор иллюстративного материала, написание текста статьи.

Поступила в редакцию 21.06.2022

Одобрена после рецензирования и доработки
23.08.2022

Принята к публикации 29.08.2022

Information about the author

Polina I. Kondratenko, Assistant Lecturer of the German Philology Department, St. Petersburg State University, St. Petersburg, Russian Federation, ORCID: [0000-0001-6749-3047](https://orcid.org/0000-0001-6749-3047), p.kondratenko@spbu.ru

Contribution: study idea and conception, literature search and analysis, illustrative material acquisition, manuscript text drafting.

The article was submitted 21.06.2022

Approved after reviewing and revision 23.08.2022

Accepted for publication 29.08.2022